

2026年度  
School Year 2026

# スクールの決まり School Rules & Regulations

(重要事項説明書)  
(Important Notices)



## Smile Club International School

〒135-0003  
東京都江東区猿江2-16-5  
住吉メディカルモール5階

5<sup>th</sup> floor Sumiyoshi Medical Mall Sarue 2-16-5 Koto-ku  
Tokyo 135-0003  
TEL 3635-8380 FAX 5669-4380

E-mail [smilecard1@smileclub.jp](mailto:smilecard1@smileclub.jp)

<http://www.smileclub.jp>

# 施設の目的及び運営の方針

## Aims & Objectives of the Facility and Management Policy

### ➤ 施設の目的 Aims & Objective

子ども達が日々を楽しく笑顔で過ごし、さまざまな国を知り互いに認め合いグローバルな視野と感覚を養うことです。自分に自信を持ち最後まで諦めない気持ちを育み子ども達が成長した時に“スマイルに通って いて良かった”と思っていただけのような環境をこれからもつくっていきます。

The aim is for the children to spend their days full of laughter and smiles, learn about different countries of the world, show acceptance towards each other and adopt a global mindset. We hope to provide a nurturing environment to develop self-confidence, find the things they want to do in the future, and nurture the ability to think and act without giving up. We aim to provide a learning environment where the students (after they have grown up) can look back and say 'I'm glad we went to Smile Club'.

### ➤ 事業者について About the management

#### 経営主体 Management body

名称 Name スマイルクラブ株式会社 Smile Club Co., Ltd

料金表者氏 Representative 山下 麻里 Mari Yamashita

法人所在地 Location 東京都江東区猿江2-16-5住吉メディカルモール5階  
5<sup>th</sup> Floor Medical Mall, Sumiyoshi 2-16-5 Sarue Koto-ku, Tokyo

法人電話番号 Corporate Telephone 03 (3635) 8380

法人創立年月日 Established 平成20年 9月3日 3<sup>rd</sup> September 2008

#### 法人の沿革 Dateline

2002年	スマイルクラブ英会話スクール開業	2002 Smile Club English School established
2008年	スマイルクラブ株式会社設立	2008 Smile Club Co., Ltd established
2013年	認可保育園スマイルクラブナーサリー木場保育所設立	2013 Smile Club Nursery Kiba established
2014年	小規模認可スマイルクラブナーサリー住吉保育所設立	2014 Smile Club Nursery Sumiyoshi established
2024年	スマイルクラブインターナショナルスクール新富町校設立	2024 Smile Club Shintomicho established

# 目標・理念

## Objectives & Ideology

### ➤ 目標 Objectives

国際的な精神を持ち、模範的な国際人となるように育てます。日本の小学校やインターナショナルスクールへの進学に備え、子どもたち全員が日英両方の言語が堪能になるよう独自のカリキュラムを実践し、自ら考え新しい環境においても主体的な思考力を発揮できるように質の高い教育を行います。

To foster understanding of diversity, we aim to support the upbringing of a global mindset. We strive for a high-quality education by supporting preparation to enter Japanese elementary schools as well as International schools. In order to enhance fluency in both Japanese and English language we design our own personal curriculum to nurturing individual thinking, and fostering the ability to demonstrate proactive thinking in a new environment.

### ➤ 理念 Ideology

世界に視野を向け国際的な感覚を養います。楽しく学べる活動を通して個々の考えや発想力を伸ばしあらゆる可能性を想定し世界に飛躍する子どもたちを育成します。

The ideology behind our education is to instill a wider view of the world and develop international sensitivity. Incorporating fun learning activities to enhance individual thought and imagination while keeping in mind all the possibilities and opportunities for the children to leap into the world as they grow up.

## スクールの特色

### School Characteristics

#### ➤ 給食 School Lunch

栄養士がつくる温かい給食は国産食材を中心に季節を感じる献立作りにつとめています。

We have nutritionists and cooks who prepare fresh meals everyday using local produce and seasonal ingredients.

#### ➤ スクールバス School Bus

スクールバスを運行しております。2歳からのお子様が可能で、職員が同乗し安全に努めています。

また、車内には子ども置き去り防止装置を設置しています。

We have pick and drop bus service. 2-year-olds and above can utilize the service. As a safety measure, a teacher boards the bus along with the students. Also, we have a safety alarm set up in the bus to avoid anyone getting left behind.

#### ➤ 健康管理 Health Management

嘱託医による定期健康診断、歯科検診を実施しています。お子様の発達に関して、専門医、看護師、栄養士、保育士等による相談窓口がございます。

We conduct annual health check & dental check up for the students.

On request, we can also arrange private consultation with the pediatrician, nurse, nutritionist, nursery teacher etc., for any developmental concerns.

#### ➤ スイミングレッスン Swimming lesson

キンダーガーデンでは、毎年5月～7月夏季に週1回スイミングレッスンを行っています。

For our kindergarten class we hold swimming lesson from May to July during school hours once a week.

#### ➤ 地域交流 Meet-up events

系列認可保育園と交流会をしています。

We hold meet-up events with our sister nursery.

# スクール概要

## School Overview

名称	スマイルクラブインターナショナルスクール
Name	Smile Club International School
所在地	東京都江東区猿江2-16-5住吉メディカルモール5階
Location	5 <sup>th</sup> Floor Medical Mall, Sumiyoshi 2-16-5 Sarue Koto-ku, Tokyo
TEL/FAX番号	TEL 03(3635)8380 FAX 03(5669)4380
施設長	ボーエン バーズ
Principal	Bowen Baars
嘱託医	横山 美奈
On-call Doctor	Mina Yokoyama
嘱託歯科医	新畑 宏 (しんばた歯科医院)
On-call Dentist	Hiroshi Shinbata (Shinbata Dental Clinic)
受け入れ対象年齢	1歳8か月～
Enrollment age	From 1 year 8 months ~

# クラススケジュール Class Schedule

## Pre school

9:30	登園開始 朝のおしたく	School starts - Morning preparation
9:50	朝の会 & 今月の歌	Morning assembly
10:00	レッスン開始 自己紹介、歌、数字、クラフト、単語の習得 (毎月のテーマに沿って)	Lesson begins Self Introduction, Songs, Numbers, Crafts & Vocabulary practice (based on monthly themes)
10:45	戸外遊び	Outdoor Play
11:30	ランチタイム	Lunch Time
12:10	おむつ交換、トイレ、自由遊び	Diaper change/Toilet, Play time
12:50	全クラスでお昼の会	Afternoon Assembly with all the classes
13:00	レッスン開始 ライティング、歌やダンス、リーディング	Afternoon lesson begins Writing, Song & Dance, Writing
13:45	帰りの会 17:30まで参加のお子様はお昼寝	Good-bye Time Nap time for those staying till 5:30 p.m.
14:00	降園	Home time
<b>15時20分まで延長または午後のクラスへ参加で17時30分までお預かり可能 Extension care is till 3:20 p.m. and in case of participating in Afternoon Class then till 5:30 p.m.</b>		

## Kindergarten

9:30	登園開始 朝のお仕度 着替え & 自由遊び	School starts - Morning preparation - Changing clothes & Play-time
9:50	クラスで朝の会 今月の歌	Morning assembly - Monthly songs
10:00	トイレ、レッスン準備	Toilet time - Getting ready for class
10:05	レッスン開始 単語の習得、ライティング (アルファベットの書き取り)、スピーキング	Lesson begins Vocabulary practice, Writing (Alphabets), Speaking
10:45	戸外遊び	Outdoor play
11:30	ランチタイム	Lunch Time
12:10	着替え、自由遊び	Changing clothes - Play time
12:50	全クラスでお昼の会	Afternoon Assembly with all the classes
13:00	トイレ、レッスン準備	Toilet time - Getting ready for class
13:05	レッスン開始 日替わりレッスン (下記参照)	Afternoon lesson begins Subject Classes (different subject on each day of the week)
13:40	リーディング (絵本の読み聞かせ)、降園準備、帰りの会	Story time (Reading story book) - Preparation for home time - Goodbye time
14:00	K1クラス 降園 延長またはアフタークラスへ参加可能	K1 Class Home Time Extension or participation to afternoon class possible
14:00	K2 & K3 日本語レッスン (週1日) 午後のレッスンESL (週4日)	K2 & K3 Japanese lesson (Once a week) Afternoon ESL (4 times a week)
14:30	降園準備、帰りの会	Preparation for home time - Goodbye time
14:45	降園 延長又はアフタークラスへ参加可能	Home Time Extension or participation to afternoon class possible

# 持ち物 Things to Bring

## PRE SCHOOL

### 毎日持ち帰ります Bring and take back home everyday

スプーンとフォーク、お食事用エプロンは  
こちらで用意しております。

The cutlery (spoon & fork) will be provided for  
all students at school. Pre-school class - we  
will be providing the aprons as well.



パンツタイプのオムツをビニール袋に入れて毎日ご持参  
ください。(3セットお願いします。)  
登園の際に着用しているオムツとビニール袋にも名前を  
ご記入ください。  
Put each diaper in a plastic bag and bring everyday.  
(Please bring 3 sets)  
Also please write name on the diaper worn to school.



チェックインカード  
(パスモ スイカ ナナコなど)

Check-in card  
(Pasmo, Nanako, Suica, Edy)



スマイルバック

自分のカバンを見分けられるよう目印の  
キーホルダーを1つお願いします。

Smile bag

(Please add a strap or key chains to help  
the children recognize their own bags.)



短パンやトレーナーなどには、わかりやすい場所  
にお名前をお付けください。

Please print or attach child's name above the  
Smile logo on shorts, cardigan and other items.



水筒 (ストロータイプ)  
名前をご記入下さい。  
Water bottle (Straw type)  
Please write name.

### 週末にお持ち帰り Take home at the end of the week

黄色い帽子と上履きは週末にお持ち帰りください。  
Please collect the yellow caps & indoor shoes at the end of the week.

アフタークラスご参加の方は名前を記入したバスタオル2枚を持参ください。  
For children staying back for afternoon classes, please bring two big towel  
(for napping) with their name on it.



上履き  
Indoor Shoes



外遊び用帽子  
名前とアプリケで目印をお願いします。  
Yellow cap for outdoor play  
Please write name and attach some  
decoration for recognition

### スクールで保管 To be kept at school



スモック  
Smock

使用后汚れた際にお持ち帰り  
Take home when used



予備のオムツセットすべてに名前を記入をお願いします。  
(オムツ 4枚、ビニール袋は多め、おしり拭き)  
Diapers set (Write names on all)  
(Four diapers, extra plastic bags and wet wipes )



ジップロックに1回分のお着替えセットを入れて  
お持ちください。持ち物すべて名前を記入を  
お願いします。  
(下着、ズボン、Tシャツ、靴下、ビニール袋  
2枚) Please put one-time use of extra  
clothes in a labeled Ziploc bag. Please write  
name on all items. (Undergarments, Pants,  
T- Shirt, Socks and 2 plastic bags)

防災頭巾、スプーン、フォーク、食事用エプロンはこちらでご用意しております。

Safety helmets, cutlery & apron will be provided by the school.

# 持ち物 Things to Bring

## KINDERGARTEN

チェックインカード

(パスモ・スイカ・ナナコなど)

Check-in card

(Pasmo, Nanako, Suica, Edy)



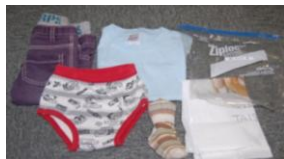
着替えセット(全てに名前記入)ジップロックに名前を書いてその中に入れてお持ち下さい。

(下着、ズボン、Tシャツ、靴下、ビニール袋2枚)

Extra clothes (Write name on all items).

Please put them inside a labeled Ziploc bag. (Undergarments, Pants, T-Shirt,

Socks and 2 plastic bags)



上履き Indoor Shoes



週末にお持ち帰り

Take home at the end of the week

ひも付きの水筒に名前をご記入ください。  
Water bottle with strap. Please write name.



毎日持ち帰り

Bring and take back home everyday

筆箱、2B三角鉛筆2本、MONO消しゴムに名前を記入してください。

Pencil case, Two 2B triangle pencils, and Mono eraser. (Please write names on all the items.)



スクールで保管  
To be kept at school

幼児用はさみとカバー、クレヨン1本ずつに名前を記入してください。

Kids scissors: Write name on both the scissor and its cover.

Crayons: Write name on each crayon as well as the case.



スクールで保管  
To be kept at school

給食セット: おしぼり、ランチマット、必要な方はお箸。おしぼりは濡らしてお持ちください。

スプーンとフォークはスクールでご用意しております。

Lunch Set: Wet-towel, placemat, water bottle and chopsticks (if needed). Spoon and fork will be provided by the school.



毎日持ち帰ります

Bring and take back home everyday

着替えセット: 巾着袋やジップロックに入れてTシャツ、短パンをご持参ください。持ち物すべてに名前をご記入ください。

Changing clothes: Gym clothes-T-shirt & shorts in a Ziploc bag- Please label each item.



毎日持ち帰ります

Bring and take back home everyday

短パンやトレーナーはロゴの上に名前をお願いいたします。**ユニフォームすべてに名前をご記入ください。**

Please print or attach child's name above the Smile logo. **Make sure to write names on each piece of clothing.**



外遊び用帽子とスマック

名前とアプリケで目印をお願いします。

Yellow cap & Smock

Please add name and decorations for easy recognition.

週末にお持ち帰り

Take home at the end of the week



# 持ち物 Things to Bring

## 午後のクラス AFTERSCHOOL CLASS

(午後のクラスに参加される方のみ)  
(For students participating in the Afterschool classes)



Pre & K1の方のみ  
For Pre-school & K1 students only

お昼寝用のバスタオル2枚  
(名前を記入してください。)  
2 big towels for napping.  
(Please write name)



スナック  
Snack

名前を書いたジップロックにまとめて下さい。  
Please bring it inside a Ziploc bag with name  
written on it.

クッキングクラスのみ  
Only for Cooking class

マスク、エプロン、三角巾  
Face mask, apron & head cover.



☆ナッツが入っているスナックはご遠慮ください  
Please refrain from bringing snacks with nuts.

☆アレルギーの方は他のお子様のスナックを食べない様、  
先生といっしょにスナックタイムをします。  
Students with allergies will eat their snack with a  
teacher in order to avoid mixing up snacks.

# 登園時

## Coming to School

毎朝、体温を測定してから登園していただきますようお願いいたします。体温が平熱より高い場合や、37.5°C以上の発熱がある場合は登園をご遠慮ください。また、発熱がなくても、嘔吐や便の状態、排便回数、咳の様子、呼吸の状態、目の症状などにより、お預かりできない場合がございます。あらかじめご了承ください。

Please check your body temperature everyday. In case you have temperature of 37.5 degree Celsius or above in the morning, please refrain from coming to school. Even in case where you have temperature below 37.5 degree Celsius but exhibit symptoms such as vomiting or stomach problems, we cannot permit the child to attend school. Also, if you have persistent coughing, breathing difficulties, swollen or bloodshot eyes and excessive mucus discharge from the eyes, we may refuse attendance to school.

➤ ささいな事でもいつもと違う様子、（例：寝不足、食欲不振、腹痛、体温が高め、喘息、目の異常、発疹、服薬している等）があるお子様は直接担任や受付にお伝えください。

In case of any irregularities (For instance: insufficient sleep, low appetite, stomachache, higher than normal temperature, asthma, eye irritation / sty, hives, taking medicine etc.) please kindly inform the class teacher or the reception staff.

➤ お子様スムーズに主活動に入れますよう午前9時45分までの登園にご協力をお願いします。45分を過ぎる際は着替えを済ませてお越しください。

In order for the child to be ready for the morning lessons, please be in the school premises by 9:45 a.m. In case of coming to school after 9:45 a.m. make sure that your child is changed into gym clothes.

➤ 安全管理の観点より登下校の際、必ず入退出チェックインシステムにタッチをしてください。メールアドレスを変更した場合やメールが届かない状況の際は事務所までお知らせください。また、カードを忘れてタッチができない時は必ず、受付にお申し出下さい。事務員が入退室の処理を行います。なお、カード忘れが常習的な方は、ICカードをご購入いただく場合や、罰則の対象となることがありますのでご注意ください。詳細につきましては、ホームページよりご確認ください。

➤ Please remember to check in and check out at the Check-in system every time you come as a safety management measure. In case of change in email address or failure to receive emails, please kindly let the office know. Also, please make sure to inform the reception in case you forget to bring the card. The office staff will manually do check-in. In cases where the IC card is repeatedly forgotten, the school will enforce penalties and request to purchase one from the school. Details are provided on the school website.

➤ ご近所や当ビル内での立ち話は大変危険ですのでお控えください。また、自動扉の鍵へのいたずらや、階段でお子様を遊ばせている件について、ビル管理会社より注意を受けております。他の通行者の方や、病院へ来院される患者様のご迷惑となりますので、これらの行為はおやめいただきますようお願いいたします。

Please refrain from having conversations on the 1<sup>st</sup> Floor entrance area or the neighboring areas. The building management has issued warning about children touching the automatic door lock and playing by the stairs. Also, it might cause inconvenience to passerby, patients coming to the clinics and other tenants, so your cooperation will be highly appreciated.

- お迎えの方がご両親以外の場合は、必ず事前にご両親からご連絡をお願いいたします。大切なお子様の安全を守るため、お引き渡しの際には顔写真付きの身分証明書のご提示をお願いいたします。身分証明書の提示や事前連絡がない場合は、ご両親への確認が取れ次第のお引き渡しとなります。

Please inform us in cases where the person picking up the child is not the child's parent (Information shared by the child's parents / guardians). We request babysitters & other care takers to present a picture ID at the time of pick up as a safety protection measure. In case failure to do so will lead to the school withholding the child until confirmation is made.

### こんな時は休みましょう Please stay at home in the following cases

発熱 Fever	活気、機嫌が悪く、食欲がない 24時間以内に38度以上の熱があった 24時間以内に解熱剤を使った	Fatigued, Bad mood & loss of appetite Had fever of 38 degrees or above in the last 24 hours Took fever medicine in the last 24 hours
咳 Cough	咳のため夜間に起きる 連続してせき込む、呼吸がつからそう 機嫌が悪い、食欲がない	Waking up at night because of excessive coughing Persistent coughing, uneasy breathing Bad mood, loss of appetite
下痢 Diarrhea	24時間以内に2回以上水様下痢あり 食事毎に下痢になる 朝排尿がない	Had 2 or more bowel movement with diarrhea in the last 24 hours Gets an upset stomach right after eating food No urine discharge in the morning
嘔吐 Vomiting	24時間以内に2回以上の嘔吐あり 活気、機嫌が悪く、食欲がない 吐き気があり、いつもより体温が高め 温度	Vomited 2 or more times in the last 24 hours Fatigued, Bad mood & loss of appetite Feeling nauseous and have higher than usual body temperature
発疹 Rash	発熱に伴って発疹がある 口内炎で食事がとれない とびひでは…顔などで患部を覆えない、患部を掻いてしまう、じくじくして他児に感染の恐れがある。 Anything that might be classified as impetigo. Impetigo on the face or any area that cannot be covered, easily peels off or oozing and might be infectious to others.	Rash or hives following fever Trouble eating due to mouth sores

# 欠席、遅刻、早退連絡方法

## Contacting the school regarding absence

### ➤ 前日までの欠席連絡

- ・欠席する日程があらかじめお分かりの場合は、アプリより事前登録をお願いいたします。

Contacting regarding absence a day in advance

- ・ Please kindly inform us through the app.

### ➤ 当日の欠席連絡

- ・朝7時30分までにアプリからお知らせください。7時30分を過ぎた場合は、9時45分までに事務所へお電話にてご連絡をお願いいたします。なお、7時30分以降はアプリからの手続きができませんのでご了承ください。

Contacting regarding absence on the day

- ・ For on the day absence, please inform us by 7:30 a.m. through the app. In case you miss the deadline, please contact the office by 9:45 a.m. to inform us of absence. Please note that you cannot mark absence over the app past 7:30 a.m.

### ➤ 欠席連絡では下記の内容をお知らせください。

- ・お子様の名前とクラス、欠席理由、体調不良の方は症状や発熱、受診の有無、欠席日数、バス利用の有無

Contact content details (in case of absence)

- ・ Child's name & class
- ・ Reason for absence
- ・ In case of ill health: Symptoms & visit to clinic etc.,
- ・ Period of absence
- ・ Utilizing bus or not

### ➤ 遅刻について

- ・登園時間が10時を過ぎる遅刻は必ず9時45分までにお電話でご連絡をお願いいたします。事前に決まっている遅刻も事務所までご連絡をお願いします。

Contacting us regarding arriving late

In case of arriving at school later than 10 a.m., please kindly inform us by telephone by 9:45 a.m.

In case you know in advance, please kindly inform the office directly.

➤ 遅刻早退について

急な遅刻早退は当日事務所まで下記の内容をお知らせください。事前に決まっている早退は前日17時までには事務所までご連絡ください。

- ・遅刻早退時間・遅刻早退理由・バス利用の有無

Leaving early

In case of leaving early, please kindly call us and inform us the following details.

In case you know in advance, please kindly let us know the day before regarding the early leave by 5:00 p.m..

- ・ Pick up time
- ・ Reason for the early pick up
- ・ Utilizing the bus or not

➤ その他

- ・学期内の欠席は、アプリに登録してお知らせください。
- ・欠席を確認した時点でバスの利用は無しと判断させていただきます。
- ・1週間以上の長期欠席の場合は欠席の理由、期間、登園再開日、バス利用の有無をお知らせ下さい。

Other

- ・ In case of absence during the term, kindly make the necessary changes on the app.
- ・ Once we confirm the absence, we would automatically cancel the bus service for that day.
- ・ In case of any planned absence over a period of 1 week or more, please inform us the period of absence, day of return to school and the day of utilizing the bus.

## バス通園

### Students utilizing the school bus

- 当日の欠席やバスキャンセルの際は、ドライバーとアテンダントが確認できるよう**バスの携帯へ直接電話をお願いします。****留守番電話やメールは不可です。**また、咳がひどい、体温がいつもより高め等、体調が悪いお子様は乗車できません。空間除菌剤の設置や窓を開けて換気をしています但しバス内での感染症予防にご協力をお願いいたします。

In case of change or cancellation of bus on the day, please kindly inform the driver or the attendant by calling on the mobile number. Emails or messages on the answering machine will not be accepted. Also, please refrain from taking the bus if you have persistent cough, higher than usual body temperature, and general ill health. Although we have air purifiers in the bus and take extra care with air circulation, we would highly appreciate your cooperation and support in preventing any form of viral contamination/ infection.

**バス携帯番号：①080-3598-8860 ②080-4178-8860**

- 利用者は必ず所定の時間、場所で乗降していただきます。  
The bus will pick and drop the student at the scheduled location and time.
- バス停にはバスの到着時間よりも余裕をもって**5分～10分前**には出るようにしてください。  
Please be at the bus stop **5 to 10 minutes prior** to the pickup time.

- バスは定刻を目指してルートを作成しているため、指定時間にご不在の場合は**通過**させていただきます。  
As the bus is on a tight schedule, in case you are not at the bus stop at the informed time, the bus will **pass by**.
  
- 交通状況により、運行時間に多少遅早が生じる場合がございます。待ち時間が15分以上の際は直接バス携帯またはスマイルクラブまで電話にてご連絡をお願いします。  
Depending on traffic, the bus may arrive earlier or later than the said time. If the bus seems to be over 15 minutes late, please call the bus phone or Smile Club.
  
- スクールバスご利用のお子様のレインコート及び傘はお預かりができません。必ず保護者がお持ち帰りください。  
We cannot keep the raincoat and umbrella on the school bus. Please retrieve the raincoats and take the child's umbrella back with you once the child has boarded the bus.
  
- 振替でのバスのご利用はできません。送迎バスをご希望の場合は、定員に空きがあり且つ当日運行しているバスルート内に限り、単発料金にてご利用いただけます。ご自宅近隣のバス停については事務所へご相談ください。  
The bus service cannot be utilized in case of make-up lesson. In case of utilizing bus service one-time fee will apply after checking for availability of seat and bus route to accommodate the request. Please contact the office regarding information for school bus stop near you.
  
- バス停は一人1か所となります。往復で違う場所やお時間などの指定はできません。  
There can be only one bus stop specified for each student. We cannot change the bus stop on different days of the week or accommodate time-specified pick-up & drop-offs.
  
- 運行ルート、スケジュールは4～7月、9～12月、1～3月の3期に分けて受付いたします。  
お申込み、変更、キャンセルの受付は特別な場合を除き、3月、7月、12月です。前月の**10日**までにお知らせください。受付期間を過ぎてからの変更及びご返金はできませんのでご注意ください。  
We can adjust the bus route and schedule term-wise i.e., April ~ July ,September ~December & Jan ~March.  
If you would like to cancel bus transportation, please let us know by the **10<sup>th</sup>** of the previous month.  
Please keep in mind that we cannot entertain any change or application of bus service after the deadline for submitting the change form has passed.

# 制服 Uniform

## KINDERGARTEN

- 登園時は制服、制帽を着用し、スマイルバックを利用してください。  
Please dress your child in his/her school uniform along with the hat and bring the Smile Club bag to school.
- 冬期、短パンの下にはスパッツやタイツ不可。冬はスクール既定の長ズボンを着用してください。  
長ズボンの中にタイツやスパッツなどは履かないで下さい。  
During winter time, please refrain from wearing tights and leggings. Please wear the school's long gym pants during the winter. Also, avoid wearing tights and leggings under the long pants.
- 登園時の靴と靴下は黒、紺、グレー、茶、白の無地に近いものとします。靴は、マジックテープのスニーカーが好ましいです。サンダル、クロックス、紐付き靴やブーツ、絵柄入り靴は禁止です。  
Shoes and socks must be black, navy blue, grey, brown, white or plain. Sports shoes with Velcro is preferable. Sandals, Crocs, shoes with shoelaces or shoes with loud designs are not allowed.
- キンダーガーデンは週1回体育レッスンがあります。体育の日は体操着登園になり、制服は不要です。  
Kindergarten students are required to come dressed in their gym clothes once a week.

## PRE SCHOOL

- スマイルクラブTシャツと短パンを着用してください。お着替えや排泄時に大変困難なため、短パン、長ズボンともにタイツやスパッツ等の着用はおやめください。冬期は私服の長ズボンの着用が可能です。  
Pre-school children are required to wear T-shirt with shorts. No tights or leggings underneath the shorts. In the winter you can wear long pants (no tights, leggings underneath long pants).
- ロンパースタイプの下着は子どもの排泄時やオムツ替えに大変困難ですのでセパレートタイプを着用して下さい。  
The rompers style undergarment can be troublesome in case of changing diapers, so please kindly wear the separated type of undergarments.
- オムツはパンツタイプでお願いいたします。  
Please wear the underwear type of diapers (non-tape)

## 共通 FOR ALL CLASSES

- 雨の日の長靴は指定ありません。  
Rain boots are not required on rainy days.
- 外遊びにふさわしい上着の着用をお願いします。フード付きの上着は事故防止のため**禁止**です。  
Please provide your child with proper outerwear for playing outside. Outer wear with hoods are **prohibited** to prevent any accidents.
- スモック、Tシャツには目印の刺繍やワッペンをお願いします。すべての持ち物に英語で名前を記入して下さい。  
We would greatly appreciate it if you could personalize your child's smocks & T-shirts, i.e.- embroidery, iron on pictures, name in big letters, etc. to help your child (and us) to easily identify their belongings.

# 登園を控えていただくとき

## Refraining from attending school

### ➤ 感染症について In case of contracting infectious disease / illness

感染症と診断された場合は、学校保健法に基づき園へのご連絡と、医師の指示に従った欠席をお願いいたします。

登園時に、他のお子様への感染の恐れがあると判断される場合は、受け入れをお断りすることがありますので、あらかじめご了承ください。治癒後に登園する際は、医師に登園の可否をご確認ください。診断の内容によっては、医師の「意見書」が必要となる場合があります。意見書はホームページの保護者専用ページからダウンロードできますので、ご利用ください。

In case of being diagnosed with infectious or contagious illness, abiding by the kindergarten policy, we ask you to take days off in order to avoid infecting other students. (Number of days in accordance to medical advice.) Please make a note that we can refuse students coming in to school if suspected of exhibiting contagious illness/ symptoms. After treatment and returning to school, you will be required to submit a medical certificate from the doctor depending on the nature of the illness. You can download the medical certificate from the Member page on our website so please kindly utilize it.

<https://www.smileclub.jp/guardians/>

パスワード：Smile24club

### 感染症病名例 List of Common Infectious and Contagious Diseases

インフルエンザ・COVID-19・麻疹・風疹・流行性耳下腺炎 ・水痘・咽頭結膜炎（プール熱）・百日咳・結核・急性出血性結膜炎・伝染性膿痂疹（とびひ）・A群溶連菌咽頭炎・ヘルパンギーナ・感染症胃腸炎（流行性嘔吐下痢症など）・マイコプラズマ肺炎・ウィルス性肝炎・腸管出血性大腸菌感染症・流行性角結膜炎 など

Flu, COVID-19, measles, rubella, mumps, chickenpox, pharynx conjunctivitis (pool fever) Whooping cough, tuberculosis and acute conjunctivitis, infectious impetigo (impetigo), a group of streptococcal pharyngitis, Herpangina and Infectious Diseases gastroenteritis (such as epidemic vomiting diarrhea), mycoplasma pneumonia, Viral hepatitis, enterohemorrhagic E. coli infection, epidemic keratoconjunctivitis, etc.

ご家族やご兄弟に伝染病が出た場合は、ご家庭の判断にお任せします。

Smile Club would greatly appreciate your best judgment for your child's attendance if someone in your household has influenza or any other contagious illnesses.

### ➤ 予防接種について In case of getting vaccination

接種後は副反応が出る事がある為、接種当日の登園は控えていただきます。予防接種を受けた後は担任へ接種の報告をお願いいたします。

There is a risk of sudden change in the health condition, so refrain from sending your child to school right after getting vaccinated. Kindly monitor your child at home. Also, inform the class teacher about the vaccination.

➤ 体調不良 Feeling under the weather

発疹（体にボツボツ）、目の異常（腫れ、赤い、目やにが出ている、痒い等）、嘔吐や下痢の症状。前日の夜まで高熱があった場合、解熱剤を利用して解熱した場合は集団感染予防のため、24時間をご家庭で様子を見て頂きますようお願いいたします。

Symptoms such as rash (hives on body), eye related problems (Swelling, redness, mucus, itchiness etc.,) nausea and diarrhea. In case you had fever the night before or took fever medicine to avoid infecting other students, please kindly monitor your child at home for 24 hours.

➤ 怪我 Injuries

骨折、捻挫、打撲、外傷等の治療中で登園は可能だが集団生活が困難な場合は登園を控えていただきます。

Please refrain attendance to school in case you are undergoing treatment for broken bones, sprains and bruises that might make daily school activity difficult to do.

## 薬について

### Regarding medication

スマイルクラブでは、健康なお子様をお預かりすることが前提のため薬は原則としてお預かりしておりません。

薬の服用が必要なほど体調が悪い時は自宅で静養させてください。なお、慢性疾患等でやむを得ない場合のみ、看護師、施設長と相談の上、医師による「薬剤情報書」と保護者の方の「投薬依頼書」を提出いただき、お受けする場合があります。その場合、医療機関で処方された薬に限ります。お薬一回分に名前を記入していただき、投薬に必要な書類を担任にお渡しください。1日2回（朝と夜）の薬で処方して頂ける様、医師とご相談ください。

※外用薬（軟膏、目薬等）も同様です。また市販の薬は、お預かりすることができません。

As Smile Club is an educational institution, we do not accept medicine to be kept here for regular administration. In case of ill-health it is highly recommended that you take the medicine at home.

It should be noted that, in case of unavoidable chronic diseases we might make an exception after consulting with the principal and the school nurse. In which case, we request you to submit a "Dosage Request Form" and the "Drug Information Form" given by the doctor. Only doctor-prescribed medicine will be accepted.

Please write the child's name on the medicine (per dose) and hand it to the office staff and fill out a Medication Request Form at the office.

If possible, please consult the doctor if they can prescribe the medicine twice a day to avoid administration during school hours.

※ Drug store medicine or commercially available medicine cannot be entrusted for administration.

# クラス中のケガや病気

## In case of injury and getting ill at school

クラス中のケガ、発熱などは保護者の携帯または勤務先へご連絡いたします。

In case of any injury or fever we will contact the parents on their mobile number or the contact information provided to the school.

- 37.5度以上の発熱があった場合はご連絡いたしますのでお迎えをお願いいたします。

If the child runs a fever of 37.5 degree or above, we will contact you and request to pick the child up from school immediately.

- 発熱がなくても下痢や嘔吐、普段の様子とあきらかに違う場合などもお迎えをお願いいたします。

Even in case of no fever, but the child vomits, has diarrhea or shows any irregularities health-wise we will contact you and kindly request to pick your child up.

- 病気やケガが発生した場合には応急手当を行い、病院へ受診が必要と思われる場合は近隣の医療機関で受診します。その際はスクールまたは病院までお迎えをお願いする事があります。

In case of injuries, we will conduct first aid treatment but in case it needs attending to at the hospital, the school will take the child to the nearest hospital. Depending on the circumstances, we might contact you and request you to pick up your child from the school or the hospital.

- 緊急を要する場合は救急車を呼び搬送します。その際は保護者へご連絡致しますので搬送先病院へお越しく下さい。

In case it requires immediate medical attention, we will arrange for an ambulance to come in. We will also contact you and ask you to come to the hospital.

## 怪我の処置について

### Dealing with Injuries

- 湿潤療法について Moist wound healing method

怪我の処置は乾燥させるのが良いとされていましたが現在は乾燥させない湿潤療法に変わりました。消毒を使わない、乾燥させないという方法です。痛みも少なく、傷跡が残りにくくきれいに早く治るといわれています。

スマイルクラブでは軽い擦り傷程度でしたら流水でよく洗いワセリンをぬり基本的には絆創膏は使用しません。出血がある場合は止血し、傷の深さを確認したうえで絆創膏を使用します。

Although previously it was said that letting the wound dry is the best way to treat it but nowadays moist wound healing is considered to be the best method of treatment. It require non usage of antiseptics and drying the wound out. This new method is less prone to pain and is said to leave a minimal mark on the injured area.

At Smile Club, in case of minor scrapes, we will wash the affected area with water, apply Vaseline and no bandage over the wound. In case of bleeding, after stopping the bleeding and checking the depth of the wound, we will put Bandaid over the affected area.

## スクールとの連絡について

# Sharing information to the school

登園日は必ず、アプリノートの連絡帳にご記入のうえ登園してください。

Please kindly note down the morning body temperature, breakfast and bowel movement in the digital notebook everyday.

## 使用済みオムツと汚れた衣服について

# Regarding used diapers & dirty clothes

### ➤ 使用済みオムツ Used diapers

感染症対策と衛生面の向上、保護者負担の軽減のため使用済みのオムツはこちらで処分いたします。

We will dispose of used diapers at Smile Club. This is keeping the sanitation and hygiene in mind as well as to help reduce the burden on parents.

### ➤ 汚れた衣服 Dirty clothes

二次的な感染のリスクを最小限にとどめるため便や嘔吐物、血液などで汚れた衣類等についてはそのままビニール袋に入れてお返しします。感染予防のため、ご了承ください。

In order to reduce risk of secondary contamination to a minimum, clothes that get soiled with vomit, feces or blood will be returned in a plastic bag (without rinsing it). Your cooperation and support in preventing contamination will be highly appreciated.

# 健康管理

## Health management

- 嘱託医と連携しながら子ども達の健康管理をしています。定期健康診断、歯科検診を実施しています。発達相談はご要望に応じ、専門医を招き個別で行っております。

We will look over the children's health by consulting with our on-call doctors.

We have annual health and dental check-ups.

We also hold private consultation with the specialist for any developmental concerns.

小児科・内科	横山 美奈 (聖路加国際病院、東京都立墨東病院非常勤)	Pediatrician Internal Medicine	Mina Yokoyama (St. Luke's International Hospital, Part-time at Tokyo Metropolitan Sumitomo Hospital)
歯科	新畑 宏 (しんばた歯科)	Dentist	Hiroshi Shinbata (Shinbata Dental Clinic)

- 入園前健康診断について

ご入園までに入園前健診の受診をお願いします。健診は3ヵ月以内が有効です。

Regarding getting health check before starting school.

We request you to take a health check-up at time of enrollment. Health check-up taken within 3 months before enrollment will be considered valid.

爪は短い状態で登園して下さい。子どもの爪は薄く割れやすい為自身へのひっかき傷やお友達を傷つける可能性もあり、怪我の原因になります。

Please make sure your child's nails are short coming to school. A child's nail can be very fine and sharp, thus can become a cause of scratches and injuries on themselves or their friends. Your cooperation is highly appreciated.

感染症の検査をした際には、陰性陽性に関わらず病院での検査後は必ずご連絡をお願い致します。

As a measure to prevent viral contamination, in case of getting a positive or negative diagnosis for contagious illnesses such as Influenza, kindly let us know about the result.

# 給食

## School Lunch

スマイルクラブの給食は、専用調理室で毎日手作りしています。ゼリーやコロケも手作りで、味噌汁は粉末だしを使用し化学調味料は使いません。現地調理のため、アレルギーや宗教食にも対応可能で、栄養価を損なうことなく、栄養と愛情をたっぷり込めたできたての美味しさを提供しています。

At Smile Club, we have our own kitchen and we make fresh meals everyday. The jelly and croquettes on the menu are also all made from scratch. The miso soup is made from soup stock making sure to refrain from using preservatives. As the school lunch is prepared at the school, we are able to provide allergy-free lunch as well take into account religious food restriction to personalize the lunch without losing the nutritional value of the food. We make each lunch full of love and nutrition with freshness guaranteed taste.

### ➤ アレルギーについて Regarding Food allergies

食物アレルギーのあるお子様には、除去または料金替で対応しております。アレルギー対応が必要な場合やアレルギーの疑いのあるお子様は、医師に記入していただいた「生活管理表」を必ず提出してください。なお、アレルギーが多い場合は給食の提供が難しい場合もございますのでご了承ください。

We adjust the lunch menu for students who have food allergies.

For students that require specialized lunch, please kindly get the 'Lifestyle management form' filled out by the consulting doctor and submit it. In case of too many allergens, we might not be able to provide school lunch as restrictions with management.

### ➤ 宗教の方の対応について Dealing with religious food restrictions

宗教上肉類が食べられないお子様には除去食の対応をしております。食べられない食材が多い場合は給食の提供出来ない場合もございます。

We replace certain lunch items/ingredients for students that have any religious restrictions with types of meat. In case there are too many restrictions then making adjustment prove difficult.

➤ お子様の苦手な食品や食材の除去および減量については保護者から事前に事務所までご連絡をお願いします。苦手な食材が多い場合は、ご自宅よりお弁当を持参していただくこともできますのでご相談ください。

Please inform the office beforehand regarding your child's food preferences (if any), we can remove the item accordingly. In case there are too many preferences or items the child is unable to eat, then we may request lunch packed from home.

### ➤ 献立 Lunch menu

献立は毎月HPの保護者様専用ページにアップします。毎日の給食はインスタグラムよりご確認くださいませ。

The Lunch menu will be uploaded every month on the Member's page on our website.

You can check our daily lunch on the Instagram page as well.

アカウント名 Account name: →kitchen\_smileclub

### ➤ 持ち物 Things to bring

ランチョンマット、（アレルギーの方を除く）水筒、お手拭き用おしぼり、必要な方はお箸をお持ちください。

Lunch mat (except for ones with allergies), water bottle & wet washcloth for wiping mouth and hands. If required, can bring your chopsticks. Pre-school class - we will be providing the aprons as well.

➤ 食育について Regarding Food Education

食材を見たり、触れたりする中で、自分の身体の健康を維持する食事の大切さや、「いのち」に感謝する心を育みます。自分で作る過程に関わることにより、食べる意欲も増していきます。（年齢別カリキュラム）

By looking at various ingredients and touching them you appreciate 'Life' and learn the importance of food in maintaining physical health. Also by learning about the process of making the food, your appetite and interest in eating also increases. (Curriculum based on age groups)

## 延長 Extension care

お迎え時間に間に合わない場合や、早めの入室を希望される場合は延長をご利用いただけます。

Extension care is applicable for late pick-ups or early drop offs.

➤ **朝延長 / 10分400円**

**朝延長受入れ時間：8時30分から**

9時30分より前にチェックインされた場合、1分～10分ごとに400円の延長料金が発生します。

例：9時20分チェックイン → 9時20分～9時30分まで朝の延長の場合 400円

**朝延長は講師の手配がございましたので当日キャンセルの場合でも費用はご請求させていただきます。**

**Morning extension 400 yen per 10minutes**

**Morning extension is available from 8:30 a.m. ~Weekday Pre-school & Kindergarten**

You can enter from 9:30 a.m. onwards. 400 yen / 10 mins will apply as extension care in case of checking in before 9:30 a.m.

Example )

Check in at 9:20 a.m.: Extension fee of 400 yen will apply if you check in between 9:20 a.m. ~ 9:30 a.m.

➤ **クラス終了後の延長 / 10分400円 After class extension 400 yen / 10 mins**

平日Preschool & K1クラス お迎え時間：13時45～14時

午後の延長は15時20分まで可能です。14時00以降は10分ごとに400円の延長料金が発生し、15時20分を過ぎると午後クラス単発料金6,600円となります。単発参加の場合は17時30分までお預かりになりますが、早めにお迎えに来ていただくこともできます。

例：14時20分チェックアウト → 14時00分～14時20分まで延長の場合 800円

Pick-up time: 1:45 p.m. ~ 2:00 p.m. Weekday Preschool & K1

Extension care is available from 2:00 p.m. ~ 3:20 p.m. If it's later than 3:20 p.m. then charges for Afterschool class will apply.

Afterschool class: 6,600 yen / class

If check-out is after 2:00 p.m. extension fee will apply. 400 yen / 10 mins.

e.g.,) Check-out at 2:20 p.m.: For check-out between 2:00 p.m. ~ 2:20 p.m., extension fee of 800 yen will apply.

➤ K2&K3クラス お迎え時間：14時30分～14時45分

15時20分まで延長が可能です。15時21分より午後のクラスの単発参加となります。

午後クラス単発料金/ 1回 6,600円

チェックアウトが14時45分を過ぎると10分400円の延長料金となります。

14時55分チェックアウト → 14時45分～14時55分まで延長の場合 400円

K2 / K3 Class

Pick-up time: 2:30 p.m. ~ 2:45 p.m.

Extension is possible till 3:20 p.m. If it's later than 3:20 p.m. then charges for Afterschool class will apply.

Afterschool class: 6,600 yen / class

If check-out is after 2:45 p.m. extension fee of 400 yen / 10 mins will apply.

e.g.,) Check-out at 2:55 p.m.: For check-out between 2:45 p.m. ~ 2:55 p.m., extension care of 400 yen will apply.

➤ サタデープリキンダークラス お迎え時間：13時45分～14時

Saturday Pre-school & Kindergarten

Pick up time: 1:45 p.m. ~ 2:00 p.m.

➤ 17時30分終了のクラス お迎え時間：17時15分～17時30分

18時30分まで延長が可能です。

チェックアウトが17時30分を過ぎると10分400円の延長料金となります。

Classes ending at 5:30 p.m.

Pick up time: 5:15 p.m. ~ 5:30 p.m.

Extension is possible between 5:30 p.m. ~ 6:30 p.m.

Check-out exceeding 5:30 p.m. will be charged with extension fee of 400 yen / 10 mins.

➤ お子様のお迎えは時間厳守でお願いします。また、2時間以上連絡なしに遅れた場合 には児童保護センターにする場合がございます。

Please be punctual with picking up your child. In case you fail to pick up your child for over 2 hours without any contact, we will be alerting the Child Protection Center.

➤ 延長料金と単発料金は翌月に集金袋にてご請求させていただきます。

The extension fee will be collected at the end of every month through the school collection envelope.

# アフタークラス

## After-school Classes

プリスクールとキンダーガーデンをご利用中の方は、午後のクラスを優先的にご利用いただけます。特別料金のため、3ヶ月以上継続してご参加できる方に限ります。欠席の振替制度はありません。

Kindergarten students wishing to utilize the afterschool lessons are given priority. The discount is applicable for students who apply for afterschool for a period of 3 months or more. Also, there will be no makeup lesson for the absences.

### ➤ スポット利用 One time Participation

クラスに空きがある場合はスポット利用でご参加いただけます。ご希望の方はアプリよりお申し込みをお願いします。  
1回 / 6,600円

You can participate one-time if there is vacancy in the class capacity. In case of participating in the class, please make a reservation using the app. Charge: 6,600 yen / class

### ➤ スナックについて Regarding snacks

アフタークラスでは休憩時間を設けていますので、スナックをお持ちください。アーモンドやピーナッツなどのナッツ類は禁止しております。スナックの入れ物容器や袋には必ず記名しゴミはその中に入れてお持ち帰りいただきます。スナックを忘れた場合は、事前アンケートで希望された方に限り 1回110円で提供します。

Students attending After-class are required to bring snacks. Please refrain from bringing peanuts and other types of nuts for snack as we have students with allergies. Please remember to write your name on the snacks and take back the empty wrappers. In case you forget your snack, we can provide the snacks in accordance to the snack consent form provided for 110 yen.

### ➤ Pre School と K1の方 For Pre-school & K1

午前クラス終了の14時から午後のクラスが始まるまでは無料でお預かりします。お昼寝が必要なお子様は、大きく名前を記入したバスタオルを2枚ご持参ください。

After the morning lessons finish at 2:00 p.m., we will have free aftercare till the Afterschool classes begin. The younger children will have naptime. Please bring two towel with your name on it for napping.

### ➤ アフタークラスの変更について Regarding change in Afternoon classes

アフタークラスをスタートされる方、お辞めになる方、クラスや曜日、回数の変更を希望される方は変更届けを前月10日までにご提出下さい。またそれに伴うバスの変更も前月10日までに変更届けをご提出ください。

In case of opting to start or stop Afterschool classes, changing days and number of lessons per week, please kindly submit the change form by the 10<sup>th</sup> of the month (prior to the month you want the changes to apply from). Also, any changes in bus resulting from the change in classes will also have to be informed by the 10<sup>th</sup>.

➤ クラス概要と料金 Class Description & Fees

クラス Class	知育クラス Intellectual Education	アドベンチャークラス Adventure Class	S クラス S Class	I クラス I Class	A クラス A Class
対象 For	Pre School ~	Pre School ~	K1 & K2	K3 英検4級以上	英検3級以上 Holders of Grade 3~  Elementary students (Your English skill will be checked before entry into class)
内容 Details	絵本の読み聞かせ・童謡・色合いのはっきりしたおもちゃで遊ぶ、指先を動かす活動をして脳をたくさん刺激します。 モバイルに頼らず、保育と教育を融合させ考察力や判断力、行動力、想像力などといった能力を養います。 This class will utilize mentally stimulating learning resources such as story telling, reading picture books, fables, playing with vivid colored toys ,and activities using fine motor skills. By fusing together childcare and education together this class aims to effectively foster abilities such as thinking, judgment, action, and imagination.	絵本、歌、ゲーム、クラフトなどを通して体を動かしながら楽しみながら英語を学びます。 SSクラスでは児童英検シルバー80%以上を目指します。  月曜日 クッキング 火曜日 SS 児童英検 水曜日 サイエンス 木曜日 ダンス 金曜日 アート&クラフト  It's a fun-based class by using storybooks, songs, games and craft to learn English. Mondays Cooking Tuesdays SS Wednesdays Science Thursdays Dance Fridays Arts & Crafts	児童英検ゴールド80%以上、英検5級合格を目指すクラスです。ライティングはABCから学び、落ち着いた雰囲気英語の基礎を習得します。 This class aims at obtaining 80 % or above on the Eiken Jr. tests as well as passing the Eiken Grade 5. It begins with learning the ABC's. It is a study-focused class with focus on strengthening the foundation of English language.	英検3級合格を目指すクラスです。読解・リスニング・ライティング・スピーキングをバランスよく学び、過去問題で試験形式に慣れます。(宿題あり) The class aims at passing the Eiken Grade 3. The class focuses on balancing learning new vocabulary, phonics, reading & writing. Utilizes past Eiken question paper for test preparation and practice. (Homework will be given)	英検準2級～準1級レベルのクラスです。文法や慣用句を学び、素早い返答でコミュニケーション力を伸ばします。(宿題あり) The class is for learners aiming to obtain Eiken Grade Pre-2 ~ Pre-1. Working on more advanced communication skills with making quick responses to the questions put forth by the teacher. (Homework will be given)
開催曜日 Class Days	月～金 Mon ~Fri	月～金 Mon ~Fri	月～土 Mon ~ Sat	月～土 Mon ~Sat	月～土 Mon ~Sat
時間 Time	14時45分～17時30分 2:45 p.m. ~ 5:30 p.m.	14時45分～17時30分 2:45 p.m. ~ 5:30 p.m.	14時45分～17時30分 2:45 p.m. ~ 5:30 p.m.	14時45分～17時30分 (小学生は15時15分～18時15分) 2:45 p.m. ~ 5:30 p.m. 土: 9:30-12:30 Sat: 9:30 a.m. -12:30 p.m.	15時30分～18時30分 土: 14:00-16:00 3:30 p.m. ~ 6:30 p.m. Sat: 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m.
備考 Notes	屋外活動をする場合があります Will have outdoor activities depending on lesson plan		S・I・A 全アフタークラス For All afterschool lessons: S, I & A  木曜日のみ、ロジカルクラスをレッスン時間内に設けます The Thursday lesson will have Logical class content within the lesson time.		

アフタークラス費用 After school fee	週1回 Once a week	週2回 Twice	週3回 3 times	週4回 4 times	週5回 5 times
プリ&キンダー特別料金 Pre & Kindergarten Special price	¥11,000	¥22,000	¥33,000	¥44,000	¥49,500
通常料金 Normal price	¥25,900	¥41,300	¥52,300	¥58,900	65,000

クッキングクラスは食材費が別途1,500円となります。Cooking class will have an additional charge of 1,500 yen for ingredients.

# 欠席振替システムについて

## Regarding Reservation system for Make-up lessons

1) 「連絡アプリ」のご登録をお願いします。すでに同じアプリをお持ちの方は施設選択から+マークを押すと施設登録ができます。

Please register the 'Contact app'. In case you already use the same app for other afterschool activities, then add a new facility by choosing the + mark.

2) 欠席連絡はレッスン開始2時間前までにアプリから登録してください。アプリで欠席登録ができない場合(時間切れ、登録忘れ等)は**振替対象外**となりますのでご注意ください。クラス開始2時間前を過ぎた場合はアプリからの欠席連絡はできません。その場合、欠席または遅刻等の連絡をお電話またはメールにて事務所までお願いします。

Please mark your absence 2 hours prior to the class time on the app. In case you forget to mark it on the app (missed the deadline or simply forgot) you will not be eligible for the make up lesson. If its less than 2 hours from the class time, then you cannot mark it on the app. In which case please call the office or email us regarding the details – absence, tardy etc.,

<アプリからできる操作内容> **欠席連絡、振替予約、スポット利用の予約(単発)、スクールからの連絡事項確認**  
欠席連絡の確認が取れた時点でバスの利用は無しと判断させていただきます。

< Thing you can do over the app > Informing the school of absence, reserving make up lessons, applying for one time afterschool lesson and checking notices posted by the school.

< 振替回数 > No. of make up lessons

週1回の方は月に1回振替ができます。週2回以上の方は月に2回振替ができます。

Students taking lessons once a week can make up for one lesson per month.

Whereas students taking lessons twice a week can make up for two lesson per month.

< 振替ルール > Rules for make up

レッスンが週2回以上の方は、1ヵ月に2回振替が可能です。振替の期限は、お休みの前後1ヵ月以内となります。

例) 5/13をお休みの場合、4/13~6/13の間に振替をお取りできます。

Students who come 2 or more times per week can make up a total of 1 lesson per month: the makeup lesson MUST be taken within one month before or after the absence. e.g.) If absent on May 13<sup>th</sup>, you may schedule a make-up lesson between April 13<sup>th</sup>-June 13<sup>th</sup>

➤ 振替は欠席日と同じ学期内でのみお取りいただくことができ、学期をまたいでの振替はお取りできません。

Make-up lessons must be taken within a given term (any make-up lesson(s) left in the previous term cannot be carried over to the new term) unless the school specifies otherwise. Make-up lessons that have passed their deadlines will not be entertained.

➤ 曜日によってバスのルートが違うため振替のバスはご利用できません。バスをご希望の方は事務所までご相談ください。

For bus users: As the bus route differs on a day-to-day basis, the bus service cannot be utilized in case of a make-up lesson. In case you require bus, please kindly inquire at the office.

➤ 感染症に感染した場合には医師による意見書をご提出ください。ご提出いただいた方は欠席分の振替ができます。意見書が未提出の方は振替不可とさせていただきます。振替はお休みと同じ学期内でのみ、期限はお休み後1ヵ月以内です。

In case of contacting a viral / contagious illness, please get a medical certificate signed by the doctor. You can make-up for the absences only after the submission of the certificate. In case of failure to submit the certificate, make-up lessons cannot be entertained. The deadline for making up the classes will be 1 month from the day of absence within the given term.

- 平日プリスクールの方はサタデープリキンダーへの**振替はできません**。

Weekday Pre-school students cannot do make-up lessons on Saturday.

- 土曜日アドベンチャークラスの方は12時30分終了ですが、サタデープリキンダー午後2時までのクラスに振替で利用することができます。（通常12時30分終了→欠席分の振替を使って午後2時までお預かりOK）

Saturday Adventure class can make up for absence by staying back till 2:00 p.m. on the same day. (Usually Adventure class ends at 12:30 p.m. but you stay back till 2:00 p.m. to make up for the absence.)

- 月単位でお申し込みをしていない場合でも、アプリの「スポット利用」から単発のお申込みができます。お支払いは月末現金でのご清算となります。

Even though you have not enrolled for the monthly afterschool lesson, you can still utilize it as a 'one time' participation. You can apply for it through the app 'Spot use'. You will be charged for it (cash payment) at the end of the month.

## 費用について Regarding Fees

- 月謝 Monthly fees

月謝は、ゆうちょ銀行口座からの自動引き落としにてお支払いいただきます。毎月20日に翌月分の月謝を引き落としします。残高不足などで引き落としができなかった場合は、月末に再度引き落としを行います。

それでも引き落としができない場合や、2か月以上お手続きが完了していない場合、または3か月連続で引き落としができなかった場合は、翌月より学期分をまとめてお振込みいただきます。振込手数料は保護者様のご負担となります。

At Smile Club we have an automatic deduction system for the monthly fees through the Japan Post Bank (Yucho Bank). The monthly fee for the following month will be deducted on the 20<sup>th</sup> of every month.

Please make sure to deposit the fee before the 20<sup>th</sup>. (In case you miss the deduction on the 20<sup>th</sup>, there will be another deduction made at the end of the month) In case you missed the deduction dates, please make the deposit to the school account through bank transfer. (Transfer fee will apply).

In case you we fail to deduct fees due to insufficient funds, fail to open the bank account after 2 months of enrollment, and / or we fail to process automatic deduction for 3 consecutive months we would ask you to pay the fee **per term** in advance. Please make the payment through bank transfer. (Transfer charges will apply).

# サマースクールについて

## Regarding Summer School

- 8月は通常月謝のお引き落としがございません。お申込みされたサマースクール料金を8月分として引き落としさせていただきます。尚、サマースクールを全コース欠席される場合は休会料金11,000円をお支払い頂きます。

For the month of August, there is no deduction for the usual tuition fee, instead the deduction amount will be based on the summer school application fee. In case of taking the whole of Summer School off, Leave fee of ¥11,000 will apply for the month of August.

## 休会について

### Regarding taking Leave

- 休会はサマースクール期間を除き年度内（4月～翌年3月）に1ヵ月間のみとなります。  
Leave of one month is allowed one time in a given school year (April to next year March) excluding the Summer School period.
- 休会の期間は1日～月末とし、休会料金として月謝の20%をお支払いいただきます。1ヵ月以上の欠席は通常通りのお月謝となります。  
During a leave month, (i.e., beginning to the end of a given month) instead of the regular fee, 20 % of the tuition will be charged as leave fee. For leave exceeding a month, full fee will be due for the month following the leave month.
- 前月**10日**までに、受付にある休会届に必要な事項をご記入の上ご提出くださいますようお願いいたします。記載事項を満たした休会届が期限までに受付へ提出されていない場合は、翌月の授業料をお支払いいただきます。  
In case of taking leave, please kindly fill out and submit the Leave Form available from the reception by **10<sup>th</sup>** of the month (prior to the month you plan to take leave). If the reception does not receive notification by the specified date, full tuition will be charged for the following month.

## 退会について

### Regarding withdrawal/termination of services

- 前月**10日**までに受付にある退会届に必要な事項をご記入の上ご提出くださいますようお願いいたします。記載事項を満たした退会届が期限までに受付へ提出されていない場合は、翌月の授業料をお支払いいただきます。  
In case of withdrawal from the school, please fill out and submit the 'Cancellation of services form' provided by the school to the reception before the **10<sup>th</sup>** of the month (prior to leaving). If the reception does not receive notification by the specified date, full tuition will be charged for the following month.
- ご出産・治療入院・出張といった理由で退会された方が退会日から1年以内に再入会する場合、入会金を通常の半額に減額いたします。  
If terminating the services for reasons such as birth of a child, hospitalization for treatment, business trip etc., a student wishing to return can re-enroll for only half of the entrance fee, provided it's within one year of the date of withdrawal.

# その他費用 Other Fees

- 施設維持費 Facility maintenance charge  
毎年4月の月謝と合算して引き落としされます。（3月20日引き落とし）途中入会の方は入会月から翌年3月までの費用をお支払いください。  
The working expenditure is deducted with the April fee every year. (Deduction date: March 20<sup>th</sup>). For students that join mid-year, the working expenditure from the month of enrollment to next year March is charged with the fee.
- 教材費 Textbook fees  
ノートやテキストが必要な際は月謝袋にてご請求書させていただきます。テキストを購入されない場合はそのクラスを受講する事ができません。テキストのコピーや貸し出しはいたしません。  
In case there is a requirement of notebooks or textbooks we will charge it by sending the fee envelopes home. In case of refusal to purchase the textbooks, you cannot attend that lesson. We cannot make photocopy or lend the textbooks.
- イベント料金 Event fees  
ハロウィンパーティーとスクールコンサートに関わる費用は月謝に含まれていますので別途費用は発生しません。  
Halloween party & School concert fees are inclusive in the tuition fees. There will be separate charge made for these events.
- 転園される方で推薦状等が必要な方は3週間前までに書類作成料金5,500円と記入用紙をご提出下さい。  
Anyone requiring official documents (recommendation letter, leaving certificate etc.) in case of transferring to a new school, please submit the required documents along with a document processing fee of 5,500 yen 3 weeks ahead of time.

## 振込先 Account details

振込先	Account details
ゆうちょ銀行 記号 10000 番号 94726241 スマイル クラブ	Yucho Bank (Japan Post Office) Code 10000 Account No 94726241 Smile Club

ゆうちょ銀行以外からのお振込みは口座番号末尾「1」を入れないで下さい。支店名：ゼロゼロハチ

In case you are making deposit from an account other than the Yucho Bank, please remove the 「1」 at the end of the account number. Branch name: 008 ゼロゼロハチ

# 緊急時における対応方法・非常災害対策

## Emergency response methods and emergency disaster countermeasures

- 全生徒と職員は毎月1回災害や地震に備えて避難消火訓練や不審者対策などの練習を行っています。  
Every month we hold evacuation practice in our classes to prepare for fire or earthquake as well as stranger danger.
- 防火責任者が消防計画を作成し消防署に届け出ています。  
We have a staff in charge of evacuation and the process of evacuation is submitted to the fire department.
- 防災設備として自動火災報知機、煙感知器、誘導灯、消火器を備えています。施設設備は不定の点検を実施しています。  
As a safety measure we have automatic fire detection system, smoke detectors, exit light installed in our premises. We have regular inspection of all the devices.
- 災害や緊急時に備え3日分の備蓄品食糧を全生徒分準備しています。  
Also, in case of emergency we have 3 days worth of emergency food supplies.
- 警戒宣言発令時 In case an emergency is declared
  - 1 登園開始時間前に発令があった場合→臨時休校  
If the emergency is declared before school time → School is cancelled
  - 2 登園開始後に発令があった場合→レッスン中止  
If the emergency is declared after school time → Classes are cancelled
  - 3 午前6時以前に解除された場合→通常レッスン  
If the emergency is called off before 6:00 a.m. → Classes will be held as scheduled
  - 4 午前6時から午前10時に解除された場合→午後より通常レッスン  
If the emergency is called off between 6:00 a.m. to 10:00 a.m. → Classes will be held from afternoon
  - 5 午前10時以降に解除された場合→翌日より通常レッスン  
If the emergency is called off after 10:00 a.m. → Regular classes will be held from the next day.

# 引き渡し方法

## Handing over process

1 緊急時はスマイルクラブからメールやアプリ、HP等でご連絡します。[smilecard1@smileclub.jp](mailto:smilecard1@smileclub.jp) と [info@buscatch.net](mailto:info@buscatch.net)からのメールを受信出来るようにして下さい。メールアドレスが変更になった際は必ずお知らせ下さい。

In case of emergency (natural disaster, fire etc.,) Smile Club will contact parents through group email.

Please make sure that you set your phone settings to be able to receive emails from the address:

[smilecard1@smileclub.jp](mailto:smilecard1@smileclub.jp) and [info@buscatch.net](mailto:info@buscatch.net). In case of any changes in the email address, please make sure to inform the reception.

2 引き渡しカードを持って来ていただいた方にはお子様を引き渡します。災害時は混乱が考えられるのでカードがない場合は身分証明書をご提示下さい。

The children will be handed over to the person having the Pick-up card. In case of natural disaster, the situation might get chaotic, so if you don't have the pick-up card, please present some form of identification.

➤ バス送迎の方 For students utilizing the Bus service.

送迎途中で地震が発生した時、安全面を考慮しスクールへ戻る場合がございます。その際は、引き渡しカードまたは身分証明書を持ってお迎えに来てください。

In case there is an earthquake while the bus is on the road, the bus may return back to Smile Club. You will be required to pick your child from the school and make sure to bring your pick-up card and / or some form of identification.

➤ 連絡方法 Contact Information

スマイルクラブ Smile Club 03-3635-8380

携帯電話 Mobile Number 080-3598-8860 080-4178-8860

# 避難場所について

## About the evacuation area

### ➤ 避難場所 Evacuation area

大震災が起こった際、当ビルは耐震構造ビルですので火災が起こらない限り1階の入り口に避難し、外への避難は基本的には致しません。二次災害や火災が発生し園に留まっていられない場合は猿江公園野球場となります。

As our building is a seismic structure building, so in case of a big earthquake, we will be evacuating to the 1<sup>st</sup> Floor entrance area and refrain from going outside except for a fire outbreak in the building. In case of secondary disaster or danger of fire spreading in the building, we will evacuate to Sarue Park – baseball field area.

### ➤ 校舎ビルについて Regarding the building

耐震に関してテナントオーナーより頂いた内容が下記の通りとなります。

住吉メディカルモールは昭和56年以降の耐震基準に適合した耐震構造ビルです。

巨大地震対し、崩壊しない、崩壊から人命の保護を図る事を基本的な考え方とした設計となっております。

保障するものではありませんが、耐震基準に適合した耐震構造ビルは震度7まで耐えうるといのが目安とされています。

(耐震構造ビルはビル自体が揺れることで力を逃し倒壊を防ぐ構造です。)

The information below are the details regarding the building's earthquake resistance as provided by the tenant owner. Sumiyoshi Medical Mall is an earthquake-resistant structure building that conforms to seismic standards formulated in 1981. It was designed with the aim to be able to resist massive earthquake and not collapse in order to protect the human life.

Although there is no 100% guarantee, but the seismic structure building that conforms to the seismic standards has been said to withstand up to an intensity 7 earthquake.

(Earthquake-resistant structure building is a structure that is designed to sway side to side in case of earthquake to resist the force and prevent it from collapsing.)



# 毎月の手紙と献立

## Monthly newsletter and Lunch Menu

- 毎月のスクールレターと献立はホームページの「保護者様へ」にアップします。アップした際にはご連絡致します。行事のお知らせ等もございますので必ず目を通して下さい。

The monthly newsletter and lunch menu is uploaded on the Member's page of our website every month. We will inform you by email when it gets uploaded. There are announcement regarding upcoming events so please make sure to have a look.

**ホームページ Website** <https://www.smileclub.jp/guardians/>  
**パスワード Password** : Smile24club

- イベントのご連絡や緊急時にご登録のアドレスに送信いたします。下記のアドレスからのメールが受け取れるよう設定と確認をお願いいたします。

Announcement of events and in cases of emergency, we will inform you over email on the address registered with us. Please make sure that you set your phone settings to be able to receive emails from the address below.

[smilecard1@smileclub.jp](mailto:smilecard1@smileclub.jp)

[info@buscatch.net](mailto:info@buscatch.net)

## その他 Others

- スクールに関係のない品物の受け渡しはトラブルの原因になりますのでお預かりはできません。

We sincerely refuse handling of items that does not concern Smile Club as it can be the cause trouble and we cannot be held responsible for it.

- 土産やお菓子の交換などはアレルギーの方や甘い物を控えているご家庭に配慮いただきご遠慮ください。お預かりし、配布などは原則禁止となりますのでご協力をお願いします。

We kindly request exchange of souvenirs & sweets to be carried out outside of school, keeping in mind families that have restrictions with sweets. We cannot receive sweets to be distributed at school for the students.

We appreciate your understanding and cooperation.

- レッスンに関係のない私物のおもちゃ等は紛失や破損する恐れがありますので持ち込みは原則禁止です。カチューシャや大きなヘアゴム、危険なピンなどヘアアクセサリ等も取れやすい物をご遠慮ください。

Please refrain from bringing things that is not required for class as there is a risk of it getting lost or breaking.

Also, please avoid wearing hair accessories such as hairbands, pin and hair ties that are easy to break.

# 個人情報保護

## Safeguarding personal Information

当園では、個人情報の保護に関する法律、その他個人情報保護関連法令に基づいて取り扱いには細心の注意を払います。個人情報の取り扱いにあたっては利用目的を特定して予め保護者の同意を得、利用目的を変更する時はあらためて保護者の同意を得てから行います。

### 1.個人情報の利用目的

園内掲示配布物、活動や記録写真等の掲示、作品展示に伴う氏名発表等、園行事や活動に伴う名簿の掲示及び配布物の記載、募集に関するパンフレット、ホームページへの写真などの掲示、写真販売時の見本写真掲載、補助金申請にかかわる名簿、その他必要書類の提出、保険申込みに伴う名簿提出、園便り等の通信物への氏名の記載、お誕生会に関する通信物への氏名記入、緊急連絡網への氏名電話番号の記入、卒園アルバム等の記録写真及びデータの記載、写真販売サイトへの写真掲載。

上記項目についてのみ、個人情報保護法に基づいて使用させていただきます。

事情により掲載を拒否する場合には事前にご相談下さい。

At Smile Club, we take great care in handling personal information in accordance with the Personal Information Protection Law and other privacy laws. When handling personal information, we clarify the purpose of use and obtain parental consent in advance, and in case of any changes in the purpose of use, we will reobtain consent.

### 1. Purpose of use of personal information

Posts and notices for public distribution, photographs to record school activities and event, name labels on any exhibited art work, posting class lists for distribution related to kindergarten events and activities, brochures for recruitment, posting photos on the website, sample photograph for photo sale, submission of class list for subsidy application and other official documents, submission of names for insurance application, entering names for correspondence for kindergarten's newsletter, displaying names whilst holding birthday party, entering your name and phone number in the emergency contact network, photo and saving data for graduation albums, etc., and uploading photos on the photo sales site.

The personal information usage will be used for the above-mentioned purposes abiding by the Personal Information Protection Law.

Please consult in advance if you choose to decline usage of personal information due to any personal reasons.